



JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

LANGUAGE ACCESS PLAN
IMPLEMENTATION TASK FORCE

www.courts.ca.gov/LAP.htm
LAP@jud.ca.gov

GRUPO DE TRABAJO DE IMPLEMENTACIÓN DEL PLAN DE ACCESO LINGÜÍSTICO TEMARIO DE LA REUNIÓN ABIERTA

Abierta al público a menos que se indique lo contrario.

Grabaremos la parte abierta de esta reunión.

Difundiremos en vivo el audio y el video de la reunión, como también los subtítulos correspondientes (en inglés y español) en la página web de acceso lingüístico:

www.courts.ca.gov/languageaccess.htm

Fecha: 30 de enero de 2018
Hora: 11 de la mañana a 4 de la tarde

Ubicación: Ronald M. George State Office Complex
William C. Vickrey Judicial Council Conference Center
Malcolm M. Lucas Board Room, Third Floor
455 Golden Gate Avenue, San Francisco, California 94102

**Número de acceso
para el público:** 1-877-820-7831/Código de acceso: 6139679 (solo para escuchar)

Los materiales correspondientes a las sesiones abiertas de la reunión se publicarán en la página web del cuerpo asesor en el sitio web de las cortes de California al menos tres días laborales antes de la reunión.

Hemos numerado los puntos del temario solo para fines de identificación, y no necesariamente serán considerados en el orden o los horarios señalados.

I. REUNIÓN ABIERTA (REGLA 10.75 (C)(1), REGLAS DE LAS CORTES DE CALIFORNIA)

11:00 a.m. Apertura de la reunión y lista de asistencia

Aprobación del acta

Aprobación del acta de la reunión abierta del 9 de agosto de 2017, reunión del Grupo de Trabajo de Implementación (ITF, por su sigla en inglés) del Plan de Acceso Lingüístico (LAP, por su sigla en inglés), por conferencia telefónica.

11:15 a.m. Reseña de la reunión y Actualización de los presidentes del ITF

Los presidentes del ITF proporcionarán actualizaciones sobre la implementación del Plan de Acceso Lingüístico (LAP) y una reseña de la reunión de hoy, incluyendo lo platicado por parte de los subcomités del Temario Anual del ITF para el 2018.

Presentadores: Juez Mariano-Florentino Cuéllar (Presidente) y Juez Manuel J. Covarrubias (Vicepresidente)

II. INTERCAMBIO DE OPINIONES Y POSIBLES PUNTOS DE ACCIÓN

11:30 a.m. Actualización por parte de los presidentes de los subcomités del ITF y Productos destacados [PUNTOS INFORMATIVOS Y DE ACCIÓN]

Los presidentes de los subcomités del ITF brindarán una actualización breve sobre los proyectos de la fase 1 y/o fase 2 del LAP y/o harán una presentación sobre los productos de acceso lingüístico recientemente completados para aprobación del Grupo de Trabajo.

Subcomité de Presupuesto y Supervisión del LAP

Punto 1: Reglas de las Cortes de California, Reglas 2.850 y 2.851 [PUNTO DE INFORMACIÓN]

El Subcomité de Presupuesto y Supervisión del LAP presentará una actualización informativa sobre las Reglas de las Cortes de California 2.850 (representantes de acceso lingüístico) y 2.851 (quejas sobre los servicios de acceso lingüístico).

Presentador: Juez Steve Austin

Subcomité de Soluciones Tecnológicas

Punto 2: Proyecto piloto de Interpretación Remota por Video (VRI, por su sigla en inglés) [PUNTO DE INFORMACIÓN]

El Subcomité de Soluciones Tecnológicas presentará una actualización informativa sobre el estado del proyecto piloto de Interpretación Remota por Video.

Presentador: Juez Terence Bruiniers

Subcomité de Educación y Normas de Acceso Lingüístico

**Punto 3: Orientación en línea para intérpretes de la corte [PUNTO DE INFORMACIÓN];
Punto 4: Puntos de contacto y niveles apropiados de competencia de acceso lingüístico [PUNTO DE ACCIÓN]**

El Subcomité de Educación y Normas de Acceso Lingüístico presentará una actualización informativa sobre los cambios efectuados a la orientación en línea para intérpretes de la corte. El subcomité también solicita que el Grupo de Trabajo apruebe un documento de puntos de contacto que reseña las normas lingüísticas apropiadas y el acceso lingüístico necesario, como también los recursos, para ayudar al personal de la corte a suplir las necesidades de los usuarios LEP (con inglés limitado) de la corte en puntos de contacto críticos.

Presentadores: Juez Manuel Covarrubias y Sra. Ana Maria Garcia

Subcomité de Traducción, Señalización y Herramientas para las Cortes

Punto 5: Informe propuesto: “Opciones tecnológicas para proporcionar y compartir servicios de acceso lingüístico a la corte fuera del juzgado” [PUNTO DE ACCIÓN];
Punto 6: Borrador de Reglas de las Cortes de California, regla 1.300, y Borrador de invitación a comentarios [PUNTO DE ACCIÓN]

El Subcomité de Traducción, Señalización y Herramientas para las Cortes solicita que el Grupo de Trabajo apruebe el borrador del informe *Opciones tecnológicas para proporcionar y compartir servicios de acceso lingüístico a la corte fuera del juzgado – Enero de 2018* y una Invitación a comentar para la nueva regla propuesta de la corte, Regla 1.300, sobre servicios de acceso lingüístico fuera del juzgado.

Presentadores: Jueza Laurie Zelon y Sr. Jose Varela

III. COMENTARIO PÚBLICO (REGLA 10.75 (c)(2), REGLAS DE LAS CORTES DE CALIFORNIA)

12:30 p.m. Comentario público

Los miembros del público que soliciten hablar durante el período de comentario público de la reunión deberán indicar en la lista de registro: su nombre, el nombre de la organización que representan (si corresponde), y el punto del temario al cual se dirigirá el comentario público. La lista de registro estará disponible en el lugar de la reunión a las 10:30 de la mañana, o antes. El Presidente establecerá límites de tiempo para cada persona que hable al principio de la sesión de comentario público. Si bien el cuerpo asesor alienta y desea el comentario público, es posible que no haya suficiente tiempo para que hablen todas las personas que lo soliciten en esta reunión.

Comentario por escrito

Conforme a la regla 10.75(k)(1) de las Reglas de la Cortes de California, los comentarios escritos relacionados con cualquier punto del temario de una reunión abierta con aviso ordinario se pueden entregar hasta un día laboral completo antes de la reunión. Para esta reunión en particular, los comentarios se deben enviar por email a LAP@jud.ca.gov o por correo o entrega personal a: Language Access Plan Implementation Task Force, c/o Judicial Council of California, 455 Golden Gate Avenue, San Francisco, California 94102, Attention: Elizabeth Tam-Helmuth. Solo los comentarios escritos recibidos antes de las 11 de la mañana del lunes, 29 de enero de 2018 serán entregados a los miembros del cuerpo asesor antes del inicio de la reunión.

1:00 P.M. ALMUERZO Y REUNIONES DE LOS SUBCOMITÉS

(Sesión cerrada conforme a la regla 10.75(b)(1) de las Reglas de las Cortes de California).

IV. INTERCAMBIO DE OPINIONES Y POSIBLES PUNTOS DE ACCIÓN

3:00 p.m. Prioridades para el Temario Anual del 2018

El ITF se reagrupará y los presidentes de los subcomités darán un breve informe sobre las prioridades y proyectos de su subcomité respectivo para el 2018.

Presentadores: Juez Steven Austin, Juez Terence Bruiniers, Jueza Laurie Zelon y Juez Manuel Covarrubias

V. CLAUSURA

3:30 p.m. – 4:00 p.m. Cierre de la reunión